

Пистин чан ай паштан.
Кайдыҕ айы?
Карға айы - апрель

«амяс / чок / чогул»

<i>нёмя / кайдыҕ амяс</i>	<i>кимнин (нёмя) чогул</i>	<i>нёмя чогул</i>	<i>каче полбан</i>	<i>пюн поларчол</i>	<i>тамна полбук</i>	<i>качанда полбозун!</i>
улуҕ амяс	<i>кимнин</i> (кымнын) <i>чогул</i>	кадыҕ <i>чогул</i>	ёс пянь <u>ёсь-БА-(Г)А(н)</u>	плярьчол плярь чогул пил-(А)р-чо(ҕу)л	албук <u>ал-БУк</u>	парбэзын пар-БА-СЫн
игы амяс			пошпаннар <u>пош-БА-(Г)А(н)-(Л)Ар</u>	кёряй чол <u>кёряйчо(ҕу)л</u> кёр-(А)й-чо(ҕу)л	кирьбюк <u>кирь-БУк</u>	
*керь амяс кичец амяс куас амяс				адарьчол ет-(А)р-чо(ҕу)л		
				плярьчоксуннар пил-(А)р-чок-сЯн-(Л)Ар		
				ёз-ярчол ёс-(А)р-чо(ҕу)л		
				ижянярчоксуннар ижян-(А)р-чок-сЯн-(Л)Ар		

Апыта нёмя етсалганнар:

Кайдыҕ эрвектярьдя «амяс / чок / чогул» пар?

Маркадын Чакишчут. Пажы 4

7 Пашкы аш агна-па(р)-ган шубюрь чарьге, шубюрь чарьда от ёспаган, по ашты тычкабашкан – тычкапсалган аш шубюрь полган, ашамяде ёспянь // полбан / ачпан (ба-ган // па-ган)

Иное упало в терние, и терние выросло, и заглушило семя, и оно не дало плода.

11 Оларга Ол айткан: слярге Кудай тюгяда ачип черюбюла, пашкы киче ашамяде плярьчол; (пил-(А)р-чо(ҕу)л)

И сказал им: вам дано знать тайны царствия Божия, а тем внешним все бывает в притчах;

12 алар карагыбла кёрюп ашамяда **кёрячол**; кулагыбла тыгнабыл, ашамядэ **плярьчогул**, шайгын **адарьчол**, шубюрь ишты еттирляр.
кулак [кувак]

так что они своими глазами смотрят, и не видят; своими ушами слышат, и не понимают, да не обратятся, и прощены будут им грехи

13 Айдбыл оларга: **плярьчёксуннар** аны? Кайдыг пяс пилибзыннар!

И говорит им: не понимаете этой притчи? Как же вам уразуметь все притчи?

17 оларнын кадыг **чогул**; качан оларны качертыр эрвектын – сатсалган.

но не имеют в себе корня и непостоянны; потом, когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазняются

чылтыс

Мен темир чылгым чогул.

19 чуртан-иш пайлар пазыбыл – эрвекты азы **ёз-ярчол** < ёс-.

но в которых заботы века сего, обольщение богатством и другие пожелания, входя в них, заглушают слово, и оно бывает без плода.

ол > а(н)-(С)Ы (азы)

кыс > кыз-(С)Ы

25 Кымныг пар, ана паза пярлик, кымнын **чогул**, анын паза аппаратагын немя анын паза пар.

Ибо кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет

Мен темир чылгым чогул.

27 кайдыг чачкан ол узубул, турады тюнн арьтянь; аш ёстюр, ол **кёряйчол**,

31 Азы кайдыг аш горчица, кайдыг чарьге саптыр, азы улуф **амяс** атра пяличек;

Оно – как зерно горчичное, которое, когда сеется в землю, есть меньше всех семян на земле;

40 Айткан оларга: немя сляр андаг корук? Кая **ижяярчоксуннар**?

И сказал им: что вы так боязливы? как у вас нет веры?

Маркадын Чакишчут. Пажы 10

8 тыгныпарык езыннын апчизынге, полук игиларь, пир сындаг; амьда игы **амяс** – пир кёксю.

9 Немя Кудай етсалган, киж аны **сындыр-ай-чол**.

13 Акальгян Ана кянчиннарны, Ол оларны тутказын; Анын угрян-оллар **пошпаннар** канчи-ляр-ны Ана.

15 Шынап слярге айдыбылмын: кымь **албук** канчарь Кудайнын, кайдыг аптыр канчи, азы ана **кирьбюк**.

17 Качан Ол чолла паган, Ана чугуруп кяльгян аргжи, тышпажинге агнапаган, сурган Аны: Угрят-Кижичакшы! **Нёма ма ад-(ет)-ярьге мен чурт туге-пар-бэ-зын? (-СЫн)**
[тугепарзын / тугепарбэзын
«бы»]

18 Иисус ан айткан: кая сянъ Ма айдадын Мя чакшы?
Кимдэ чакшы поларчол, чакшы полады Кудай.

19 Пилиб(ил)зын, нёма Моисей сапсалган:
мякяля-бя(!) апчины,
ёлюрь-бя,
орла-ба,
чёй-ну айт-па
айт-пэ-гыл,
киже шубюр ат-(ет)-пя,
кынат агана-ичанге.

21 Иисус аны кёрюп кынаткан ана, айткан ана: са пир каряк: пар, нёма сен пар тюгяда – сатсал, персал акчезын,
кымнын [нёмя] чогул, сен устюн тюгяда пайдак полук пай полуксын, анзонда кяль Ма Менла пар, ал кряст.

[мен кызымнын темир чылгы чогул / мен ағамнын иж-и чогул]

27 Иисус оларны кёрюп айт-кан: кижиярге мякя полбук, Кудай парчаны еттир.

30 алык – амьда, качирып, чуске – аштыг апытерин, карындаш, тугбалэрын, аганны, ичезын, кяньчилярьны, черинды чилда-пар, эткан-чурт тугепар-бэзын.

38 Иисус оларга айткан: слярь плярьчоннар (плярьчожеуннар), нёма сурубулзыннар. Ичиксыннар аягын, кайдыг Мянъ ичибылмын, Мянъ кряст салгам, слярь салыксынар андаг кряст?

43 Сляр чанда андаг пол-бозун: кайдыг улуф полгачи, слярда ползун – слярьге атсын;

45 Кижинын Палэзы кальгян парча кижештянярге, Ана штянь-бен-нар. Ол кяльгян пярйяге тынын, сады аларга пайдак кижияр.

46 Олар кальгян Иерихонга. Качан олар шыканнар Иерихондын, пайдак полган кижияр, чол чанда олурган Вартимей, пала Тимейнын, анын карагы кёрбян, сурган чиге.

49 Иисус турган, айткан: аны кыгырыш. Кыгырган карагы чок кижини: корукпа, тур, Ол сены кыгыртыр.

51 Иисус аны сурган: нёма са каряк? Карагы-чок айт-кан: Уграт-Кижини! Мен карагым кёрь-зюн.

Маркадын Чакшычут. Пажы 14

1 Игызын кюньда полук полган Пасха – итпак суэло чок кюню. Айтканнар книга санан кижилар, архиерейдар, кайдыг чейла Аны ап ёлюрйеге;

2 сатэшканнар, андаг кюньда каряк-чол, кижилар тарыныктар.

7 Шубюрь чуртан кижиларны ёсьля апарыбзагнар, качан слярьге каряк, улуғладынар; Ма кын-ар-чок-сын-нар, Мени полбук.

12 Пир кюньда итпак суэла чок, качан ёлярьган Пасха кою, айдыбыл Ана угрян-оллар аныг: кайда чиксын пасханы? Пис парып пелятсаликыпс.

Василий Михайлович писке нёмя айткан:

По, кайдыг пайдак пистинг кижиларь айдыбылар ёсь тилибля.

Тюкята оларны тоғаштыр, айт, айт.

Тюкята, нёмя полза, етсаларға.

Тюкята атькяннар, чёреннярь, нёнъ полза, кайда ағзынарғаннар, чёреннярь.

Тюкята ёсь тилибля сатышканнар, ансонда айтканнар: по, тюкята нён полза етсал мында.

Ол тюкята атькяннар ёсь чериндя, олар пилгяннар нёмя адярьге, олар айткан, сян етсал мында, нёмя пар пистинг.

Сянь паза, паза да етсал анда.

Олар анзонда пайдак етсалып тыннанғаннар, ол айдыбыл: сянь чат, чадыпс.

Чат; мян уже чадыпскам, сян чат.

Полуксун ба?

Сянь айдыбыл, сянь чакшы чёрюпсюн, чакшы уғретирзын, качанда шубюрню атыля. (ет-)

Этсалыксын, са шубюрь полук.

Ол айдыбыл: пол, сянь пол чакшылын.

Тюкята мен тайдам айткан, тайнам сиря айтканнар: сянь шубюрню атылэгыл качанда и чёрюбюлзюн (?качанда).

Сатыш, слярьнин нёню полза сурса, сянь айдыпс, вот, айтканнар, пол чакшы, чакшы, чакшы айдыпс, чакшы пол!

Ну, анзонда адарға (стрелять), сиря пистинг кижиларь чёренярь.

Пистинг ашамяда полбан, мал тутпаннар каёе чылда, а олар мал полбан пистинг.

А олар сиря ағзынға чёреннярь.

Ну, ёрьтякти атканнар.

Пырзай сым полган анда.

Тын(?) полган ансонда ағзынарған адай адын оларны(?).

Адыпса аткан олар, ёрьтякты, парчезин.

Олар чёреннярь, по андаг, кайдыг айдарға, пистинг, вот, мян айткам.

Тут, ол, чакшылын тутупсал, парыбыл ансонда.

Чакшылын тутупсал, парбэзын.